

Gazzetta ufficiale

C 414

dell'Unione europea



Edizione
in lingua italiana

Comunicazioni e informazioni

57° anno

20 novembre 2014

Sommario

IV *Informazioni*

INFORMAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI, DAGLI ORGANI E DAGLI ORGANISMI
DELL'UNIONE EUROPEA

Commissione europea

2014/C 414/01 Tassi di cambio dell'euro 1

INFORMAZIONI RELATIVE ALLO SPAZIO ECONOMICO EUROPEO

Autorità di vigilanza EFTA

2014/C 414/02 Informazioni comunicate dagli Stati EFTA sugli aiuti di Stato concessi ai sensi dell'atto di cui al punto 1 j dell'allegato XV dell'accordo SEE [regolamento (CE) n. 651/2014 della Commissione che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato (regolamento generale di esenzione per categoria)] 2

2014/C 414/03 Informazioni comunicate dagli Stati EFTA sugli aiuti di Stato concessi ai sensi dell'atto di cui al punto 1 j dell'allegato XV dell'accordo SEE [regolamento (CE) n. 651/2014 della Commissione che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato (regolamento generale di esenzione per categoria)] 4

2014/C 414/04 Informazioni comunicate dagli Stati EFTA sugli aiuti di Stato concessi ai sensi dell'atto di cui al punto 1 j dell'allegato XV dell'accordo SEE [regolamento (CE) n. 651/2014 della Commissione che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato (regolamento generale di esenzione per categoria)] 6

IT

V *Avvisi*

PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA COMMERCIALE COMUNE

Commissione europea

| | | |
|---------------|---|----|
| 2014/C 414/05 | Avviso relativo alle misure antidumping in vigore sulle importazioni nell'Unione di melamina originaria della Repubblica popolare cinese: modifica della ragione sociale di una società soggetta a un prezzo minimo all'importazione | 8 |
| 2014/C 414/06 | Avviso relativo alle misure antidumping in vigore sulle importazioni nell'Unione di oggetti per il servizio da tavola e da cucina in ceramica originari della Repubblica popolare cinese: modifica della ragione sociale di società soggette all'aliquota del dazio antidumping per le società non incluse nel campione che hanno collaborato | 9 |
| 2014/C 414/07 | Avviso relativo alle misure antidumping in vigore sulle importazioni nell'Unione di piastrelle di ceramica originarie della Repubblica popolare cinese: modifica della ragione sociale di una società soggetta all'aliquota del dazio antidumping per le società non incluse nel campione che hanno collaborato | 10 |

PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA DELLA CONCORRENZA

Commissione europea

| | | |
|---------------|---|----|
| 2014/C 414/08 | Comunicazione della commissione — Aiuti di stato — Pubblicazione degli aiuti di Stato esistenti in Croazia nel settore dell'agricoltura | 11 |
|---------------|---|----|

ALTRI ATTI

Commissione europea

| | | |
|---------------|--|----|
| 2014/C 414/09 | Pubblicazione di una domanda di registrazione a norma dell'articolo 50, paragrafo 2, lettera a), del regolamento (UE) n. 1151/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio sui regimi di qualità dei prodotti agricoli e alimentari | 13 |
|---------------|--|----|

IV

(Informazioni)

INFORMAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI, DAGLI ORGANI E DAGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA

COMMISSIONE EUROPEA

Tassi di cambio dell'euro ⁽¹⁾

19 novembre 2014

(2014/C 414/01)

1 euro =

| Moneta | Tasso di cambio | Moneta | Tasso di cambio | | |
|--------|---------------------|---------|-----------------|----------------------|-----------|
| USD | dollari USA | 1,2535 | CAD | dollari canadesi | 1,4226 |
| JPY | yen giapponesi | 147,45 | HKD | dollari di Hong Kong | 9,7213 |
| DKK | corone danesi | 7,4439 | NZD | dollari neozelandesi | 1,5949 |
| GBP | sterline inglesi | 0,79965 | SGD | dollari di Singapore | 1,6347 |
| SEK | corone svedesi | 9,2598 | KRW | won sudcoreani | 1 391,24 |
| CHF | franchi svizzeri | 1,2014 | ZAR | rand sudafricani | 13,8612 |
| ISK | corone islandesi | | CNY | renminbi Yuan cinese | 7,6710 |
| NOK | corone norvegesi | 8,4930 | HRK | kuna croata | 7,6775 |
| BGN | lev bulgari | 1,9558 | IDR | rupia indonesiana | 15 241,84 |
| CZK | corone ceche | 27,683 | MYR | ringgit malese | 4,2119 |
| HUF | fiorini ungheresi | 304,80 | PHP | peso filippino | 56,652 |
| LTL | litas lituani | 3,4528 | RUB | rublo russo | 58,8432 |
| PLN | zloty polacchi | 4,2184 | THB | baht thailandese | 41,136 |
| RON | leu rumeni | 4,4389 | BRL | real brasiliano | 3,2431 |
| TRY | lire turche | 2,8001 | MXN | peso messicano | 17,0288 |
| AUD | dollari australiani | 1,4512 | INR | rupia indiana | 77,7095 |

⁽¹⁾ Fonte: tassi di cambio di riferimento pubblicati dalla Banca centrale europea.

INFORMAZIONI RELATIVE ALLO SPAZIO ECONOMICO EUROPEO

AUTORITÀ DI VIGILANZA EFTA

Informazioni comunicate dagli Stati EFTA sugli aiuti di Stato concessi ai sensi dell'atto di cui al punto 1 j dell'allegato XV dell'accordo SEE [regolamento (CE) n. 651/2014 della Commissione che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato (regolamento generale di esenzione per categoria)]

(2014/C 414/02)

PARTE I

| | | |
|--|---|---|
| Riferimento dell'aiuto | GBER 9/2014/ENV | |
| Stato EFTA | Norvegia | |
| Autorità che concede l'aiuto | Denominazione | Ministero delle Finanze della Norvegia |
| | Indirizzo postale | P.O. Box 8008 Dep. NO-0030 Oslo NORVEGIA |
| | Indirizzo Internet | http://www.regjeringen.no/nb/dep/fin.html?id=216 |
| Titolo della misura di aiuto | Imposte ambientali: riduzione dell'aliquota d'imposta a favore di alcune industrie | |
| Base giuridica nazionale (riferimento alla pertinente pubblicazione nazionale ufficiale) | Decisione annuale del Parlamento sull'imposta sull'energia elettrica Regolamento n. 1451, § 3-12-4 e § 3-12-5, dell'11 dicembre 2001 sulle accise | |
| Link al testo integrale della misura di aiuto | http://lovdata.no/dokument/STV/forskrift/2013-12-05-1486#KAPITTEL_6 http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2001-12-11-1451?q=elektrisk+kraft* https://www.stortinget.no/no/Saker-og-publikasjoner/Publikasjoner/Innstillinger/Stortinget/2013-2014/inns-201314-003/ | |
| Tipo di misura | Regime | |
| Modifica di una misura di aiuto esistente | | Riferimento dell'aiuto dell'Autorità di vigilanza EFTA |
| | Proroga | Decisione n. 149/04/COL |
| Durata | Regime | dall'1.7.2014 al 30.6.2024 |
| Settori economici interessati | Tutti i settori economici ammissibili a ricevere aiuti | Classificazione internazionale tipo (SIC2007): Sezione B — Industria estrattiva (Divisione 05 — 09) Sezione C — Produzione (Divisione 10 — 33) Sezione D — Fornitura di vapore e aria condizionata (sotto-classe 35.300) Sezione E — Recupero di materiali selezionati (sotto-classe 38.320) Sezione Q — Attività di riadattamento professionale per i disoccupati (sotto-classe 88.993) e attività individuali adattate (sotto-classe 88.994), a condizione che l'elettricità sia destinata ad imprese di produzione industriale in modo analogo alle imprese di cui nelle sezioni B e C. |
| Tipo di beneficiario | PMI | |
| | Grandi imprese | |
| Dotazione di bilancio | Importo totale annuo della dotazione prevista ai sensi del regime | 2 200 milioni di NOK |
| Strumento di aiuto | Agevolazione fiscale o esenzione fiscale | |

PARTE II

| Obiettivi generali (elenco) | Obiettivi (elenco) | Intensità massima di aiuto in % o importo massimo dell'aiuto in NOK | Maggiorazione PMI — in % |
|---|--|---|--------------------------|
| Aiuti per la protezione dell'ambiente (Artt. 36-49) | Aiuti sotto forma di riduzioni delle imposte ambientali a norma della direttiva 2003/96/CE (Articolo 44) | 2 200 milioni di NOK | % |

Informazioni comunicate dagli Stati EFTA sugli aiuti di Stato concessi ai sensi dell'atto di cui al punto 1 j dell'allegato XV dell'accordo SEE [regolamento (CE) n. 651/2014 della Commissione che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato (regolamento generale di esenzione per categoria)]

(2014/C 414/03)

PARTE I

| | | |
|--|---|--|
| Riferimento dell'aiuto | GBER 10/2014/REG | |
| Stato EFTA | Norvegia | |
| Regione | Denominazione della regione Carta degli aiuti a finalità regionale, cfr. 91/14/COL | Status dell'aiuto a finalità regionale C |
| Autorità che concede l'aiuto | Denominazione | Innovation Norway |
| | Indirizzo postale | P.O. Box 448 Sentrum NO-0104 Oslo NORVEGIA |
| | Indirizzo Internet | www.innovasjon Norge.no |
| Titolo della misura di aiuto | Regime di aiuti a finalità regionale agli investimenti | |
| Base giuridica nazionale (riferimento alla pertinente pubblicazione nazionale ufficiale) | <ul style="list-style-type: none"> — Regolamento sulle zone ammissibili agli aiuti agli investimenti e agli aiuti ai trasporti ⁽¹⁾ (carta degli aiuti a finalità regionale) (FOR-2014-06-17-807) — Regolamento sui fondi per gli aiuti a finalità regionale ⁽²⁾ (FOR-2013-12-11-1574) — Lettere annuali di offerta di sovvenzioni | |
| Link al testo integrale della misura di aiuto | http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2014-06-17-807 http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2013-12-11-1574 http://www.regjeringen.no/nb/dep/kmd/tema/regional_og_distriktpolitikk/bakgrunn-og-malsettinger-i-distrikts--og/tilskotsbrev/tilskotsbrev-2014/tilskuddsbrev-kapittel-551-post-60.html?id=748475 | |
| Tipo di misura | Regime | |
| Modifica di un regime di aiuti o di un aiuto ad hoc esistenti | | Numero di riferimento dell'aiuto attribuito dall'Autorità di vigilanza EFTA |
| | Proroga | Cfr. 406/06/COL e lettera del ministero per gli enti locali e lo sviluppo regionale, 19 gennaio 2007, caso n. 06/2699 |
| | Modifica | Nuova carta degli aiuti a finalità regionale, cfr. 91/14/COL; fusione di due regimi |
| Durata | Regime | dall'1.7.2014 al 31.12.2020 |
| Settori economici interessati | Tutti i settori economici ammissibili a ricevere aiuti | I settori ammissibili saranno conformi alla sezione 1.1 (della versione consolidata) degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale 2014-2020 dell'Autorità e all'articolo 13 del regolamento generale di esenzione per categoria. |
| Tipo di beneficiario | PMI | |
| | Grande impresa | |
| Dotazione | Importo totale annuo della dotazione prevista del regime | 300 milioni di NOK |
| Strumento di aiuto | Sovvenzione/Contributo in conto interessi | |
| | Prestito/Anticipo rimborsabile | |

⁽¹⁾ Forskrift om virkeområde for distriktsrettet investeringsstøtte og regional transportstøtte.

⁽²⁾ Forskrift for distrikts- og regionalpolitiske virkemidler.

PARTE II

| Obiettivo principale — Obiettivi generali (elenco) | Obiettivi (elenco) | Intensità massima di aiuto in % o importo massimo annuo dell'aiuto in valuta nazionale (importo intero) | Maggiorazione PMI in % |
|--|--------------------|---|--|
| Aiuti a finalità regionale — aiuti agli investimenti (articolo 14) | Regime | 15 % | 10 % per le medie imprese, 20 % per le piccole imprese |

Informazioni comunicate dagli Stati EFTA sugli aiuti di Stato concessi ai sensi dell'atto di cui al punto 1 j dell'allegato XV dell'accordo SEE [regolamento (CE) n. 651/2014 della Commissione che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato (regolamento generale di esenzione per categoria)]

(2014/C 414/04)

PARTE I

| | | |
|--|---|--|
| Riferimento dell'aiuto | GBER 11/2014/REG | |
| Stato EFTA | Norvegia | |
| Regione | Denominazione della regione Carta degli aiuti a finalità regionale, cfr. 91/14/COL | Status dell'aiuto a finalità regionale C |
| Autorità che concede l'aiuto | Denominazione | — Sør-Trøndelag fylkeskommune — Nordland fylkeskommune — Troms fylkeskommune — Tutte le altre amministrazioni di contea i cui comuni rientrano nella carta degli aiuti a finalità regionale |
| | Indirizzo postale | — Postboks 2350 Sluppen NO-7004 Trondheim NORVEGIA — Fylkeshuset NO-8048 Bodø NORVEGIA — Postboks 6600 NO-9296 Tromsø NORVEGIA |
| | Indirizzo Internet | www.stfk.no www.nfk.no www.tromsfylke.no |
| Titolo della misura di aiuto | Regime di aiuti a favore del trasporto regionale | |
| Base giuridica nazionale (riferimento alla pertinente pubblicazione nazionale ufficiale) | — Regolamento sulle zone ammissibili agli aiuti agli investimenti e agli aiuti ai trasporti ⁽¹⁾ (carta degli aiuti a finalità regionale) (FOR-2014-06-17-807) — Regolamento sui fondi per gli aiuti a finalità regionale ⁽²⁾ (FOR-2013-12-11-1574) — Lettere annuali di offerta di sovvenzioni | |
| Link al testo integrale della misura di aiuto | http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2014-06-17-807 http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2013-12-11-1574 http://www.regjeringen.no/nb/dep/kmd/tema/regional-og_distriktpolitikk/bakgrunn-og-malsettinger-i-distrikts--og/tilskotsbrev/tilskotsbrev-2014/tilskuddsbrev-kapittel-551-post-60.html?id=748475 | |
| Tipo di misura | Regime | |

| | | |
|---|--|---|
| Modifica di un regime di aiuti o di un aiuto ad hoc esistenti | | N. di riferimento dell'aiuto attribuito dall'Autorità di vigilanza EFTA |
| | Proroga | Cfr. 143/07/COL |
| | Modifica | Nuova carta degli aiuti a finalità regionale, cfr. 91/14/COL; maggiorazione delle intensità di aiuto, cfr. l'articolo 15, paragrafo 3, del regolamento generale di esenzione per categoria. Settori ammissibili conformemente agli orientamenti sugli aiuti a finalità regionale e al regolamento generale di esenzione per categoria |
| Durata | Regime | dall'1.7.2014 al 31.12.2020 |
| Settori economici interessati | Tutti i settori economici ammissibili a ricevere aiuti | I settori ammissibili saranno conformi alla sezione 1.1 (della versione consolidata) degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale 2014-2020 dell'Autorità e all'articolo 13 del regolamento generale di esenzione per categoria. |
| Tipo di beneficiario | PMI | |
| | Grande impresa | |
| Dotazione | Importo totale annuo della dotazione prevista del regime | Valuta nazionale 30 milioni di NOK |
| Strumento di aiuto | Sovvenzione/Contributo in conto interessi | |

(¹) Forskrift om virkeområde for distriktsrettet investeringsstøtte og regional transportstøtte.

(²) Forskrift for distrikts- og regionalpolitiske virkemidler.

PARTE II

| Obiettivo principale Obiettivi generali (elenco) | Obiettivi (elenco) | Intensità massima di aiuto in % o importo massimo annuo dell'aiuto in valuta nazionale (importo intero) | Maggiorazione PMI in % |
|---|--|--|------------------------|
| Aiuti a finalità regionale — Aiuti al funzionamento (articolo 15) | Costi di trasporto di merci nelle zone ammissibili (articolo 15, paragrafo 2, lettera a)] | 40 % | |

V

(Avvisi)

PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA
COMMERCIALE COMUNE

COMMISSIONE EUROPEA

Avviso relativo alle misure antidumping in vigore sulle importazioni nell'Unione di melamina originaria della Repubblica popolare cinese: modifica della ragione sociale di una società soggetta a un prezzo minimo all'importazione

(2014/C 414/05)

Le importazioni di melamina originaria della Repubblica popolare cinese sono soggette a un prezzo minimo all'importazione o a un dazio antidumping istituito dal regolamento di esecuzione (UE) n. 457/2011 del Consiglio ⁽¹⁾ («regolamento (UE) n. 457/2011»).

Il 6 agosto 2014 la Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd., una società soggetta al prezzo minimo all'importazione, ha notificato alla Commissione di aver modificato la propria ragione sociale in Holitech Technology Co., Ltd.

La società ha dichiarato che tale modifica non pregiudica il diritto della società di continuare a beneficiare del prezzo minimo all'importazione.

La Commissione ha esaminato le informazioni fornite e ha concluso che la modifica della ragione sociale non pregiudica in alcun modo le conclusioni del regolamento (UE) n. 457/2011.

Il riferimento di cui all'articolo 1, paragrafo 2, del regolamento (UE) n. 457/2011 a:

Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd

va inteso come riferimento a:

Holitech Technology Co., Ltd.

Il codice addizionale TARIC A987, in precedenza attribuito alla Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd. si applica alla Holitech Technology Co., Ltd.

⁽¹⁾ GUL 124 del 13.5.2011, pag. 2.

Avviso relativo alle misure antidumping in vigore sulle importazioni nell'Unione di oggetti per il servizio da tavola e da cucina in ceramica originari della Repubblica popolare cinese: modifica della ragione sociale di società soggette all'aliquota del dazio antidumping per le società non incluse nel campione che hanno collaborato

(2014/C 414/06)

Le importazioni di oggetti per il servizio da tavola e da cucina in ceramica («oggetti per il servizio da tavola») originari della Repubblica popolare cinese sono soggette a un dazio antidumping definitivo, istituito dal regolamento di esecuzione (UE) n. 412/2013 del Consiglio ⁽¹⁾ («regolamento (UE) n. 412/2013»).

Sette società ubicate nella Repubblica popolare cinese, le cui esportazioni nell'Unione di oggetti per il servizio da tavola sono soggette ad un'aliquota del 17,9 %, corrispondente al dazio antidumping per le società non incluse nel campione che hanno collaborato, hanno notificato alla Commissione di aver modificato ragione sociale come indicato in appresso.

Le società hanno dichiarato che tale modifica non pregiudica il diritto delle società di beneficiare del dazio ad esse applicato sotto la precedente ragione sociale.

La Commissione ha esaminato le informazioni fornite e ha concluso che la modifica della ragione sociale non pregiudica in alcun modo le conclusioni del regolamento (UE) n. 412/2013.

Di conseguenza i riferimenti di cui all'allegato I del regolamento (UE) n. 412/2013 concernenti tali società vanno intesi come indicato di seguito applicando i codici addizionali TARIC del caso:

| Per: | Leggere | Codice TARIC |
|---|---|--------------|
| Chaozhou Ronglibao Porcelain Co., Ltd. | Guangdong Ronglibao Homeware Co., Ltd. | B461 |
| Yong Feng Yuan Industry Co., Ltd. («Yong Feng Yuan Industry») | China Yong Feng Yuan Co., Ltd. | B747 |
| Chaozhou Jinqiangyi Ceramics Co., Ltd. | Guangdong Jinqiangyi Ceramics Co., Ltd. | B437 |
| Chaozhou Totye Ceramics Industrial Co., Ltd. | Guangdong Totye Ceramics Industrial Co., Ltd. | B474 |
| Chaozhou Xinhui Porcelain Co., Ltd. | Chaozhou Wenhui Porcelain Co., Ltd. | B486 |
| Jiyuan Jukang Xingxing Ceramics Co., Ltd. | Jiyuan Jukang Xinxing Ceramics Co., Ltd. | B618 |
| T&C Shantou Daily Chemical Industry Co., Ltd. | Gemmi (Shantou) Industrial Co., Ltd. | B958 |

⁽¹⁾ GUL 131 del 15.5.2013, pag. 1.

Avviso relativo alle misure antidumping in vigore sulle importazioni nell'Unione di piastrelle di ceramica originarie della Repubblica popolare cinese: modifica della ragione sociale di una società soggetta all'aliquota del dazio antidumping per le società non incluse nel campione che hanno collaborato

(2014/C 414/07)

Le importazioni di piastrelle di ceramica originarie della Repubblica popolare cinese sono soggette a un dazio antidumping definitivo, istituito dal regolamento di esecuzione (UE) n. 917/2011 del Consiglio del 12 settembre 2011 ⁽¹⁾ [«regolamento di esecuzione (UE) n. 917/2011»].

La Shanghai Cimic Tile Co. Ltd, una società situata nella Repubblica popolare cinese, le cui esportazioni di piastrelle di ceramica nell'Unione beneficiano di un'aliquota del dazio antidumping per le società non incluse nel campione che hanno collaborato all'inchiesta pari al 30,6 %, ha notificato alla Commissione di aver modificato la propria ragione sociale il 4 giugno 2012, in Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd.

La società ha dichiarato che tale modifica non pregiudica il diritto della società di beneficiare dell'aliquota del dazio ad essa applicata sotto la precedente ragione sociale Shanghai Cimic Tile Co. Ltd.

La Commissione ha esaminato le informazioni fornite e ha concluso che la modifica della ragione sociale non pregiudica in alcun modo le conclusioni del regolamento di esecuzione (UE) n. 917/2011.

Pertanto il riferimento nell'allegato I del regolamento di esecuzione (UE) n. 917/2011 a:

Shanghai Cimic Tile Co. Ltd

va inteso come riferimento a:

Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd

Il codice addizionale TARIC B214, in precedenza attribuito alla Shanghai Cimic Tile Co. Ltd si applica alla Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd.

⁽¹⁾ GUL 238 del 15.9.2011, pag. 1.

PROCEDIMENTI RELATIVI ALL'ATTUAZIONE DELLA POLITICA DELLA CONCORRENZA

COMMISSIONE EUROPEA

COMUNICAZIONE DELLA COMMISSIONE

Aiuti di stato — Pubblicazione degli aiuti di Stato esistenti in Croazia nel settore dell'agricoltura

(2014/C 414/08)

Secondo la procedura definita nell'allegato IV, punto 3, lettera b), del trattato di adesione, la Croazia ha notificato alla Commissione, nei quattro mesi successivi alla data di adesione, gli aiuti di Stato che auspica siano considerati aiuti esistenti ai sensi dell'articolo 108, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea (TFUE), fino alla fine del terzo anno successivo all'adesione. Conformemente alla medesima disposizione, la Commissione pubblica un elenco di tali aiuti.

Con la presente comunicazione è pubblicato l'elenco degli aiuti di Stato esistenti in Croazia, nella lingua ufficiale del paese proponente.

Il testo completo degli aiuti in questione può essere visionato presso il sito Internet:

http://ec.europa.eu/agriculture/stateaid/index_en.htm

La presente pubblicazione non può essere considerata in alcun caso come posizione ufficiale della Commissione attestante che gli aiuti pubblicati soddisfano tutte le altre condizioni previste dal TFUE o dal trattato di adesione e in particolare che siano stati messi in applicazione in Croazia prima della data dell'adesione e lo siano rimasti fino ad oggi.

1. Plaćanja za iznimno osjetljive sektore (mliječne krave, krmače, šecemu repu, maslinovo ulje, duhan).
2. Dodjela prava na godišnju potrošnju plinskog ulja obojanog plavom bojom za namjene u poljoprivredi, ribolovu i akvakulturi.
3. Vijeće za istraživanja u poljoprivredi – sufinanciranje razvojnih i primijenjenih istraživanja u poljoprivredi i ruralnim područjima.
4. Sufinanciranje rada uzgojnih udruženja.
5. Sufinanciranje selekcijskog rada uzgojnih organizacija.
6. Sufinanciranje udruge Sinjska alka.
7. Referentni laboratorij za mlijeko.
8. Katastar pčelinjih paša.
9. Državna ergela Đakovo i Lipik.
10. Potpora za očuvanje izvornih i zaštićenih vrsta i kultivara poljoprivrednog bilja.
11. Osiguranje od mogućih šteta u proizvodnji u poljoprivredi.
12. Potpora za ekološku poljoprivrednu proizvodnju.
13. Potpora za integriranu poljoprivrednu proizvodnju.
14. Potpora za područja s tezim uvjetima gospodarenja u poljoprivredi.
15. Potpora za organizaciju manifestacija.
16. Potpora za očuvanje izvornih i zaštićenih pasmina domaćih životinja.
17. Program posebnih nadzora štetnih organizama bilja u 2013. godini – 2. dio: Štetni organizmi za koje se poseban nadzor provodi zbog pojave u šumskim sastojinama i na poljoprivrednim kulturama od gospodarskog interesa RH.

-
18. Projekt tehničke suradnje IAEA, FAO/IAEA TCP RER 5018: Suzbijanje sredozemne voćne muhe (*Ceratitis capitata*) SIT tehnikom (Sterile Insect Technique) na području doline Neretve za razdoblje 2012./2013.
 19. Postojeće državne potpore u poljoprivredi jedinica lokalne, područne (regionalne) samouprave.
 20. Jamstveni program «Poljoprivrednici» – Hrvatska agencija za malo gospodarstvo i investicije (HAMAG INVEST).
 21. Programi kreditiranja – Hrvatska banka za obnovu i razvoj (HBOR).
-

ALTRI ATTI

COMMISSIONE EUROPEA

Pubblicazione di una domanda di registrazione a norma dell'articolo 50, paragrafo 2, lettera a), del regolamento (UE) n. 1151/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio sui regimi di qualità dei prodotti agricoli e alimentari

(2014/C 414/09)

La presente pubblicazione conferisce il diritto di opporsi alla domanda di registrazione a norma dell'articolo 51 del regolamento (UE) n. 1151/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio ⁽¹⁾.

DOCUMENTO UNICO

REGOLAMENTO (CE) N. 510/2006 DEL CONSIGLIO**relativo alla protezione delle indicazioni geografiche e delle denominazioni d'origine dei prodotti agricoli e alimentari ⁽²⁾****«PÖLLAUER HIRSCHBIRNE»****N. CE.: AT-PDO-0005-01190 – 16.12.2013****IGP () DOP (X)****1. Denominazione**

«Pöllauer Hirschbirne»

2. Stato membro o paese terzo

Austria

3. Descrizione del prodotto agricolo o alimentare**3.1 Tipo di prodotto**

Classe 1.6. Ortofrutticoli e cereali freschi o trasformati

3.2. Descrizione del prodotto a cui si applica la denominazione di cui al punto 1

La denominazione «Pöllauer Hirschbirne» si applica esclusivamente ai frutti non trasformati appartenenti alla varietà di pere da mosto «Hirschbirne» (antica varietà regionale) nonché alle pere essiccate ed al succo di frutta non fermentato che se ne ottiene.

La «Pöllauer Hirschbirne» è una pera da mosto che matura molto tardi ed è consumata fresca solo molto di rado. Essa è raccolta a maturazione ottimale nella zona di produzione, poi immediatamente essiccata (disidratata) o trasformata in succo poiché è praticamente impossibile conservarla una volta che è giunta a maturazione.

La «Pöllauer Hirschbirne» è caratterizzata dalle seguenti particolarità, sebbene siano possibili naturali varianti:

- forma: simile a quella dei bergamotti, in generale più larghi che lunghi (indice medio lunghezza/larghezza 0,94), di taglio rotondo;
- dimensioni: frutti di dimensioni da piccole a medie, lunghezza 35-68 mm, in media 50,4 mm, larghezza 38-78 mm, in media 53,9 mm;
- peso: 26-203 g, peso medio: 80,5 g;
- buccia giallo-verde, rossa sulla parte esposta al sole (colore spesso mancante); gialla a maturazione ottimale, buccia ricoperta da numerose lenticelle di dimensioni medie, di colore marrone chiaro, spesso rosso scuro sulla parte esposta al sole;
- la polpa del frutto è di color crema, la consistenza è soda, succosa e non fondente («cremosa»);
- il torsolo è a forma di calice con un asse aperto; i semi sono ben sviluppati, grandi, neri;

⁽¹⁾ GU L 343 del 14.12.2012, pag. 1.

⁽²⁾ GU L 93 del 31.3.2006, pag. 12. Sostituito dal regolamento (UE) n. 1151/2012.

- la corona di cellule petrose attorno ai torsoli è di forma sferica a leggermente fusiforme; le cellule petrose sono praticamente assenti al di fuori della corona;
- i sepali del frutto sono ricoperti di peluria;
- maturità del frutto in autunno, a seconda dell'altitudine, fra l'ultima settimana di settembre e la terza settimana di ottobre;
- sapore: per una pera da mosto a maturità ottimale, armonioso e poco astringente;
- odore: di cannella (che non si constata in tutti i frutti).

La «Pöllauer Hirschbirne» essiccata si contraddistingue per le seguenti caratteristiche:

- forma: frutti a forma di pera, tuttavia con una superficie fortemente rugosa, deformata in modo irregolare dal processo di essiccazione;
- dimensioni dei frutti: lunghezza circa 23-47 mm, in media 36,4 mm, larghezza circa 24-44 mm, in media 32,5 mm;
- peso: 7-27 g, in media circa 13 g;
- buccia di colore marrone scuro, con una caratteristica pruina di color azzurro-grigio chiaro;
- polpa del frutto: all'esterno secca, dura e soda, all'interno soda, molle e appiccicosa, da marrone a marrone scuro;
- torsoli: presentano la caratteristica di essere vuoti;
- odore: tipico, leggermente speziato, delicato odore di frutti essiccati, senza odori estranei;
- sapore: sapore di pera essiccata, caramellata e dolce.

Il succo della «Pöllauer Hirschbirne» possiede le seguenti caratteristiche:

- colore: da giallo oro chiaro a giallo oro acceso, di rado quasi color bronzo;
- limpidezza: a seconda del metodo di produzione, i succhi possono essere da chiari a naturalmente torbidi;
- odore: di frutta essiccata, possono essere presenti leggere note di acetaldeide e speziate (maggiorana);
- sapore: aromatico, di pera essiccata, tipico di frutto con una nota di pera verde; rapporto armonioso ed equilibrato fra lo zucchero, l'acidità e i tannini; acidità persistente in bocca;
- altre caratteristiche: è possibile una precipitazione di tannini sotto forma di fecce composte da particelle parzialmente rotonde.

3.3. Materie prime (solo per i prodotti trasformati)

Come materia prima per la produzione della «Pöllauer Hirschbirne» si adoperano soltanto i frutti della varietà di pere da mosto denominata «Hirschbirne». Essi si contraddistinguono per le caratteristiche della «Pöllauer Hirschbirne», descritte al punto 3.2.

Il materiale vegetale di propagazione (ovvero i semi dei frutti di peri selvatici [Holzbirnen] oppure di peri che producono pere da mosto di varietà appropriate [dai frutti piccoli], gli innesti e/o il materiale da innesto nonché gli alberi adatti ad essere trapiantati) deve provenire dalla zona geografica.

Le piante della varietà «Pöllauer Hirschbirne» sono innestate unicamente su portainnesti sotto forma di alberi del tipo «vaso basso» e «vaso alto», al fine di ottenere alberi con una forma caratteristica di grande corona ed a crescita vigorosa. Essi non devono essere coltivati dando loro la forma di un fuso su portainnesti nani poiché questo tipo di coltivazione modifica le caratteristiche della varietà, soprattutto il suo gusto tipico.

Solo i frutti giunti a piena maturità sono adatti alla trasformazione, poiché è solo a quel momento che la «Pöllauer Hirschbirne» raggiunge il suo tipico gusto armonioso che costituisce un elemento essenziale delle caratteristiche dei prodotti trasformati, descritte al punto 3.2.

3.4. Alimenti per animali (solo per i prodotti di origine animale)

—

3.5. Fasi specifiche della produzione che devono avere luogo nella zona geografica delimitata

Al fine di garantire l'alta qualità del prodotto, tutte le fasi della produzione – dalla produzione del materiale di propagazione sino alle fasi della fabbricazione del succo e del processo di essiccazione (disidratazione) – devono avere luogo nella zona geografica delimitata. La «Pöllauer Hirschbirne», poiché viene raccolta a maturità ottimale (piena maturazione), può essere stoccata solo per un breve periodo ed è sensibile al deterioramento meccanico (ad esempio durante il trasporto). Pertanto, è necessario che il processo di trasformazione atto ad ottenere prodotti resistenti abbia luogo nella zona geografica delimitata.

3.6. Norme specifiche in materia di affettatura, grattugiatura, confezionamento ecc.

—

3.7. Norme specifiche in materia di etichettatura

Sulle etichette delle pere, delle pere essiccate e del succo di pera ottenuti in base al disciplinare deve figurare la dicitura «Pöllauer Hirschbirne DOP» nonché il simbolo dell'Unione. Inoltre, le confezioni ed i contenitori sono provvisti di una fascetta recante la dicitura «Pöllauer Hirschbirne DOP», il simbolo dell'Unione ed un numero di identificazione unico e continuo. L'utilizzo obbligatorio della fascetta intende soltanto garantire la tracciabilità dei prodotti certificati.

4. Delimitazione concisa della zona geografica

La «Pöllauer Tal» (parco naturale) è la tradizionale regione centrale di coltivazione dei peri che producono la «Pöllauer Hirschbirne» e di lavorazione della «Pöllauer Hirschbirne». La zona di produzione abbraccia i distretti amministrativi, elencati in appresso, dei *Bundesländer* Stiria e Bassa Austria:

- *Bundesland* Stiria: distretti della Stiria del sud-est (ovvero soltanto la parte dell'ex distretto di Feldbach), di Hartberg-Fürstenfeld, di Graz, di Graz-Umgebung, di Hartberg e di Weiz;
- *Bundesland* Bassa Austria: distretti di Neunkirchen e di Wiener Neustadt-Land.

La regione di provenienza delle materie prime è identica alla zona di produzione.

5. Legame con la zona geografica

5.1. Specificità della zona geografica

La zona geografica delimitata include parti delle due zone climatiche della Stiria denominate «Steirisches Randgebirge» e «Vorland» nonché le analoghe zone climatiche della Bassa Austria. La mitezza del clima che vi regna consente alla «Pöllauer Hirschbirne» di crescere, fiorire e fruttificare in maniera ottimale, in modo da esprimere al meglio le sue caratteristiche e peculiarità qualitative.

I fattori determinanti a tal scopo sono il numero ridotto di giorni di gelate nelle località adatte a questo tipo di coltivazione nella zona di produzione (circa 80-110 giorni) nonché la durata del ciclo vegetativo (circa 185 - 245 giorni). Poiché i fiori dei peri della varietà «Hirschbirne» sono vulnerabili alle gelate tardive, i siti più adatti della zona di produzione si collocano sui pendii e sulle creste fra i 300 e gli 800 metri di altitudine circa, al di fuori delle zone di inversione termica e/o dell'aria fredda negli avvallamenti di valli e bacini. Al di sopra di questa zona, i frutti maturano soltanto fino ad un massimo di 1 000 metri di altitudine sul livello del mare, unicamente in località estremamente favorevoli.

La «Pöllauer Hirschbirne» trova condizioni di crescita ideali su terreni non troppo pesanti, freschi, prevalentemente poveri di calcare, della zona geografica delimitata, nella misura in cui essi non contengono zone che trattengono l'acqua. Si tratta di terreni ricchi di scheletro, poco umiferi o limosi. Sebbene la «Pöllauer Hirschbirne» sia considerata poco esigente dal punto di vista delle sostanze nutritive presenti nel terreno, è tuttavia indispensabile un apporto di sostanze nutritive di base ai terreni per garantire una buona coltivazione di questa varietà di pera; tale apporto è sufficientemente presente nella zona geografica delimitata.

Le competenze specializzate dei produttori sono considerate un fattore decisivo nel processo di produzione e si fonda sulle conoscenze tradizionali in materia di produzione e di lavorazione della «Pöllauer Hirschbirne» nella zona geografica in cui le conoscenze particolari, indispensabili a tale scopo, risalgono a vari secoli fa (dimostrabili fino al XIX secolo; una presentazione della «Pöllauer Hirschbirne» infatti ha già avuto luogo nel 1888 in occasione della «Reichsstaustellung» (mostra frutticola nazionale tedesca), curata dai produttori della zona di produzione). Esse si sono tramandate di generazione in generazione e riguardano il *know-how* specializzato e l'esperienza in materia di produzione (l'utilizzo tradizionale esclusivo di materiale vegetale regionale, il metodo di ottenimento dei semi necessari a tale scopo), l'innesto dei peri della varietà «Hirschbirne», la selezione della località più appropriata dal punto di vista dell'altitudine e del clima (temperatura, pericolo di gelate, durata del ciclo vegetativo) nonché delle caratteristiche propizie del suolo. Il successo della trasformazione della «Pöllauer Hirschbirne» è inoltre strettamente correlato alla conoscenza delle fasi di maturazione dei frutti e, pertanto, del momento ideale per la raccolta ai fini della trasformazione in succo e in frutti disidratati.

5.2. Specificità del prodotto

Le caratteristiche precipue della «Pöllauer Hirschbirne», che proviene dall'antica varietà regionale «Hirschbirne» e che è l'ultima varietà di pere a maturare in autunno, da cui il suo nome (Hirschbirne significa per l'appunto «Herbstbirne», ovvero pera d'autunno, dal linguaggio parlato «Hi(a)rscht» anziché «Herbst»), sono il suo gusto tipico (gusto di pera essiccata, dolce) e l'aroma dei frutti, tipico della varietà, del succo e delle pere essiccate. I frutti della varietà «Pöllauer Hirschbirne» raggiungono soltanto in località particolarmente favorevoli della zona geografica e, grazie alle conoscenze dei produttori regionali ed alla scelta del momento propizio per la raccolta, il grado di dolcezza necessario ed il tipico equilibrio zucchero-acidità-tannini. La raccolta e la trasformazione vengono effettuate quando il tenore di tannini (tasso di polifenoli) è ancora ben presente; ciò è infatti necessario per chiarificare il succo. Il tenore di tannini tuttavia, grazie alla scelta del momento della raccolta, è già così diminuito che il succo possiede un gusto piacevole, armonioso ed un buon equilibrio zucchero-acidità-tannini, che lo contraddistingue nettamente dagli altri succhi di pera; le pere essiccate possiedono quindi un sapore di caramello chiaramente riconoscibile ed una consistenza al tempo stesso resistente e morbida ma anche appiccicosa. La scelta del momento ideale per la raccolta (ovvero il momento in cui l'equilibrio zucchero-acidità-tannini è armonioso) avviene tradizionalmente mediante procedimenti organolettici. Fra le peculiarità della «Pöllauer Hirschbirne» si annovera l'elevato tasso di polifenoli (a seconda del grado di maturazione fra lo 0,83 % e il 2,2 %) nonché il suo alto contenuto di fibre (tra 7,9 e 10,5 g/100 g), equivalente a quello della farina di grano intero (10 g/100 g) ed è pertanto di cinque volte superiore a quello delle pere da tavola. L'esperienza dei produttori nella valutazione ottica e gustativa dei frutti è quindi un elemento cardine della tradizionale conoscenza relativa alla trasformazione della «Pöllauer Hirschbirne».

5.3. Legame causale tra la zona geografica e la qualità o le caratteristiche del prodotto (per le DOP) o una qualità specifica, la reputazione o altre caratteristiche del prodotto (per le IGP)

È il suo particolare adattamento alla coltivazione nella zona geografica delimitata la qualità specifica della «Pöllauer Hirschbirne», varietà che si è sviluppata naturalmente nella regione della Stiria, all'interno della zona geografica. I frutti provengono esclusivamente da alberi dell'antica varietà regionale denominata «Hirschbirne», innestati su portainnesti come alberi a «vaso basso» e a «vaso alto». Questi alberi presentano le caratteristiche precipue della loro varietà con la loro forma a grande corona e la crescita vigorosa. Questa varietà si è sviluppata nel corso dei secoli nella zona geografica grazie alla selezione naturale e umana e garantisce il gusto e l'aroma tipici della «Pöllauer Hirschbirne».

Il clima, come pure le condizioni pedologiche della zona geografica, consentono la coltivazione della «Pöllauer Hirschbirne», che è l'ultima varietà di pera a maturare nel corso dell'anno e che ha bisogno quindi del lungo ciclo vegetativo offerto dalla zona geografica per poter esprimere appieno le particolarità qualitative della sua specie. I frutti della varietà «Pöllauer Hirschbirne» raggiungono soltanto in alcune località particolarmente favorevoli della zona geografica il grado di dolcezza richiesto e l'armonioso equilibrio già descritto zucchero-acidità-tannini.

La combinazione di questi fattori climatici e pedologici con le conoscenze tradizionali dei produttori regionali per quanto riguarda la scelta della località ideale per l'impianto (conoscenze sull'altitudine, clima favorevole, terreni), la coltivazione, le cure apportate alle coltivazioni, i metodi e il momento della raccolta (le pere vengono raccolte soltanto a maturazione ottimale previa valutazione organolettica del grado di maturazione), le tecniche di stoccaggio nonché l'esperienza dei coltivatori nel settore della produzione e della trasformazione tradizionale, è decisiva ai fini dell'ottenimento della qualità della «Pöllauer Hirschbirne». Questa combinazione ha così contribuito al mantenimento dell'antica varietà regionale del frutto «Hirschbirne», rinomato anche per la sua qualità.

Riferimento alla pubblicazione del disciplinare

[Articolo 5, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 510/2006 ^(?)]

È possibile consultare il testo integrale del disciplinare al seguente indirizzo: http://www.patentamt.at/Media/Poellauer_Hirschbirne_Antrag.pdf

oppure accedendo direttamente al sito dell'ufficio austriaco dei brevetti (Österreichisches Patentamt) (www.patentamt.at) seguendo il percorso: «Markenschutz/Schutzrechte/Herkunftsangabe». Il disciplinare si trova su questa pagina sotto la denominazione di qualità.

^(?) Cfr. nota 2.

ISSN 1977-0944 (edizione elettronica)
ISSN 1725-2466 (edizione cartacea)



Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea
2985 Lussemburgo
LUSSEMBURGO

IT